Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabrali też Lota i jego dobytek – syna brata Abrama – i odeszli, mieszkał on bowiem w Sodomie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uprowadzili przy tym Lota, bratanka Abrama, ze wszystkim, co posiadał, ponieważ mieszkał on w Sodomie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zabrali też Lota, bratanka Abrama, wraz z jego mieniem i odeszli. Mieszkał on bowiem w Sodomie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zabrali też Lota synowca Abramowego, i majętność jego, i poszli; bo on mieszkał w Sodomie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ktemu i Lota, i majętność jego, synowca Abramowego, który mieszkał w Sodomie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uprowadzili również Lota, bratanka Abrama, wraz z dobytkiem - był on bowiem mieszkańcem Sodomy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zabrali także Lota, bratanka Abrama, i jego dobytek i odeszli; mieszkał bowiem w Sodomie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uprowadzili także mieszkającego w Sodomie Lota, bratanka Abrama, wraz z jego majątkiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uprowadzili też Lota wraz z jego majątkiem i odeszli. Mieszkał on bowiem w Sodomie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odchodząc zabrali też i Lota, bratanka Abrama, wraz z jego mieniem, ponieważ był mieszkańcem Sodomy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zabrali [też] Lota, bratanka Awrama, i jego majątek, i poszli, bo [Lot] osiedlił się w Sodomie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Взяли ж і Лота сина брата Аврама і його майно і відійшли; бо він жив в Содомах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zabrali także Lota – syna brata Abrama oraz jego dobytek, bo mieszkał on w Sedomie, i odeszli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zabrali też Lota, syna brata Abramowego, i jego dobytek i udali się w dalszą drogę. Mieszkał on wtedy w Sodomie. |